CURRÍCULUM VÍTAE NORMALIZADO

David Marín Hernández

Generado desde: Editor CVN de FECYT

Fecha del documento: 04/12/2021

v 1.4.3

a62ad9204404bf9865aef7cc66a6b5ca

Este fichero electrónico (PDF) contiene incrustada la tecnología CVN (CVN-XML). La tecnología CVN de este fichero permite exportar e importar los datos curriculares desde y hacia cualquier base de datos compatible. Listado de Bases de Datos adaptadas disponible en http://cvn.fecyt.es/

GOBIERNO DE ESPAÑA MINISTERIO DE CIENCIA E INNOVACIÓN

FECYT FUNDACIÓN ESPAÑOLA PARA LA CIENCIA Y LA TECNOLOGÍA

Indicadores generales de calidad de la producción científica

Descripción breve de los principales indicadores de calidad de la producción científica (sexenios de investigación, tesis doctorales dirigidas, citas totales, publicaciones en primer cuartil (Q1), índice h....). Incluye también otros aspectos o peculiaridades importantes.

Dos sexenios de investigación y cuatro tramos autonómicos reconocidos

David Marín Hernández

Apellidos:	**Marín Hernández**
Nombre:	**David**
ORCID:	**0000-0002-5512-0689**
Fecha de nacimiento:	**25/12/1974**
Sexo:	**Hombre**
Nacionalidad:	**España**
País de nacimiento:	**España**
C. Autón./Reg. de contacto:	**Andalucía**
Correo electrónico:	**dmarin@uma.es**

Situación profesional actual

Entidad empleadora: Universidad de Málaga
Departamento: Departamento de Traducción e Interpretación, Facultad de Filosofía y Letras
Categoría profesional: Profesor Titular
Fecha de inicio: 08/06/2010
Modalidad de contrato: Funcionario/a **Régimen de dedicación:** Tiempo completo
Primaria (Cód. Unesco): 570112 - Traducción
Secundaria (Cód. Unesco): 570113 - Lingüistica aplicada a la traducción e interpretación
Terciaria (Cód. Unesco): 550613 - Historia de la literatura
Identificar palabras clave: Traducción; Literatura francesa; Literatura comparada; Historia de la literatura

Cargos y actividades desempeñados con anterioridad

	Entidad empleadora	Categoría profesional	Fecha de inicio
1	Departamento de Traducción e Interpretación	Secretario	16/06/2011
2	Universidad de Málaga	Coordinador del Máster en Traducción para el mundo editorial	21/11/2019
3	Trans. Revista de Traductología	Miembro del Consejo de Redacción	01/06/2008
4	Máster en Traducción Literaria y Humanística	Subdirector académico	01/09/2005

1 **Entidad empleadora:** Departamento de Traducción e Interpretación **Tipo de entidad:** Departamento Universitario
Categoría profesional: Secretario
Fecha de inicio-fin: 16/06/2011 - 01/10/2020 **Duración:** 9 años - 3 meses - 14 días

2 **Entidad empleadora:** Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Categoría profesional: Coordinador del Máster en Traducción para el mundo editorial
Fecha de inicio: 21/11/2019

3 **Entidad empleadora:** Trans. Revista de Traductología **Tipo de entidad:** Revista
Categoría profesional: Miembro del Consejo de Redacción
Fecha de inicio: 01/06/2008 **Duración:** 3 años

4 **Entidad empleadora:** Máster en Traducción Literaria y Humanística **Tipo de entidad:** Universidad
Categoría profesional: Subdirector académico
Fecha de inicio: 01/09/2005 **Duración:** 3 años

Formación académica recibida

Titulación universitaria

Estudios de 1º y 2º ciclo, y antiguos ciclos (Licenciados, Diplomados, Ingenieros Superiores, Ingenieros Técnicos, Arquitectos)

Titulación universitaria: Titulado Superior
Nombre del título: Licenciado en Traducción e Interpretación Opción Lengua B Francés
Ciudad entidad titulación: Málaga, Andalucía, España
Entidad de titulación: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Fecha de titulación: 1997
Nota media del expediente: Sobresaliente

Doctorados

Programa de doctorado: Estudios de Traducción
Entidad de titulación: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad titulación: Málaga, Andalucía, España
Fecha de titulación: 2001
Título de la tesis: La traducción al español de los esquemas métricos franceses en Les Fleurs du mal y sus repercusiones lingüísticas
Director/a de tesis: Francisco Ruiz Noguera
Calificación obtenida: Sobresaliente cum laude por unanimidad
Premio extraordinario doctor: Si **Fecha de obtención:** 30/06/2008

Conocimiento de idiomas

Idioma	Comprensión auditiva	Comprensión de lectura	Interacción oral	Expresión oral	Expresión escrita
Francés	C2	C2	C2	C2	C2
Inglés	C2	C2	C2	C2	C2

Actividad docente

Formación académica impartida

1 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: La estructura del discurso. Procesos de composición textual. Redacción y corrección de estilo
Categoría profesional: Profesor Titular
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Práctica (Aula-Problemas)
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación universitaria: Máster en traducción para el mundo editorial
Frecuencia de la actividad: 6
Fecha de inicio: 2008 **Fecha de finalización:** 2014
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 1
Entidad de realización: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filosofía y Letras
Departamento: Traducción e Interpretación
Ciudad entidad realización: Málaga, Andalucía, España
Entidad de evaluación: Centro Andaluz de Prospectiva
Calificación obtenida: 4,86 **Calificación máxima posible:** 5
Idioma de la asignatura: Español

2 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Terminología, lexicografía y diccionarios
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Teórica presencial
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación universitaria: Máster en Traducción para el Mundo Editorial
Frecuencia de la actividad: 1
Fecha de inicio: 2012 **Fecha de finalización:** 2012
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 6
Entidad de realización: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filosofía y Letras
Departamento: Traducción e Interpretación
Ciudad entidad realización: Málaga, Andalucía, España
Entidad de evaluación: Centro Andaluz de Prospectiva
Calificación obtenida: 5 **Calificación máxima posible:** 5
Idioma de la asignatura: Español

3 **Nombre de la asignatura/curso:** Lengua española aplicada a la Traducción e Interpretación
Titulación universitaria: Licenciado en Traducción e Interpretación
Fecha de inicio: 2005 **Fecha de finalización:** 2009
Entidad de realización: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filosofía y Letras

4 **Nombre de la asignatura/curso:** Lingüística aplicada a la Traducción e Interpretación
Titulación universitaria: Licenciado en Traducción e Interpretación
Fecha de inicio: 2005 **Fecha de finalización:** 2009
Entidad de realización: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filosofía y Letras

5 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Variación lingüística y traducción
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Práctica (Aula-Problemas)
Tipo de asignatura: Optativa
Tipo de evaluación: Encuesta
Titulación universitaria: Máster en Traducción para el mundo editorial
Fecha de inicio: 2015
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 3
Entidad de realización: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filosofía y Letras
Departamento: Traducción e Interpretación
Entidad de evaluación: Centro andaluz de prospectiva
Tipo de evaluación: Encuesta
Calificación obtenida: 4,75 **Calificación máxima posible:** 5
Idioma de la asignatura: Español

6 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Lengua y cultura española aplicada a la Traducción e Interpretación (III)
Categoría profesional: Profesor Titular
Tipo de programa: Grado **Tipo de docencia:** Teórica presencial
Tipo de asignatura: Troncal
Titulación universitaria: Graduado en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 2º **Frecuencia de la actividad:** 5
Fecha de inicio: 2010
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 6
Entidad de realización: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filosofía y Letras
Departamento: Departamento de Traducción e Interpretación
Ciudad entidad realización: Málaga, Andalucía, España
Entidad de evaluación: Centro Andaluz de Prospectiva
Calificación obtenida: 4,83 **Calificación máxima posible:** 5
Idioma de la asignatura: Español

7 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Lengua y cultura española aplicada a la Traducción e Interpretación (II)
Categoría profesional: Profesor Titular
Tipo de programa: Grado **Tipo de docencia:** Teórica presencial
Tipo de asignatura: Troncal
Titulación universitaria: Graduado en Traducción e Interpretación
Curso que se imparte: 1º **Frecuencia de la actividad:** 5
Fecha de inicio: 2009
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 6
Entidad de realización: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Universidad de Málaga
Departamento: Traducción e Intepretación
Ciudad entidad realización: Málaga, Andalucía, España
Entidad de evaluación: Centro Andaluz de Prospectiva

Calificación obtenida: 4,33 **Calificación máxima posible:** 5
Idioma de la asignatura: Español

8 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Tendencias literarias contemporáneas
Categoría profesional: Profesor Titular
Tipo de programa: Máster oficial **Tipo de docencia:** Teórica presencial
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación universitaria: Máster en traducción para el mundo editorial
Frecuencia de la actividad: 7
Fecha de inicio: 2008
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 1
Entidad de realización: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filosofía y Letras
Departamento: Traducción e Interpretación
Ciudad entidad realización: Málaga, Andalucía, España
Entidad de evaluación: Centro Andaluz de Prospectiva
Calificación obtenida: 4,83 **Calificación máxima posible:** 5
Idioma de la asignatura: Español

9 **Tipo de docencia:** Docencia oficial
Nombre de la asignatura/curso: Traducción y recepción de poesía europea
Tipo de programa: Doctorado/a **Tipo de docencia:** Teórica presencial
Tipo de asignatura: Optativa
Titulación universitaria: Curso de doctorado
Ámbito geográfico: Nacional
Frecuencia de la actividad: 2
Fecha de inicio: 2004
Tipo de horas/créditos ECTS: Créditos
Nº de horas/créditos ECTS: 1
Entidad de realización: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Facultad, instituto, centro: Facultad de Filosofía y Letras
Departamento: Traducción e Interpretación
Ciudad entidad realización: Málaga, Andalucía, España
Idioma de la asignatura: Español

Dirección de tesis doctorales y/o proyectos fin de carrera

1 **Título del trabajo:** Análisis contrastivo de las traducciones españolas de Nosotros, de Evgueni Ivánovich Zamiátin
Tipo de proyecto: Trabajo fin de máster
Entidad de realización: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Málaga, Andalucía, España
Alumno/a: Valeria Kiselova Savrasova
Calificación obtenida: Notable (8,5)
Fecha de defensa: 2014

2 **Título del trabajo:** Traducción comentada de "Assèze l'Africaine", de Calixthe Beyala
Tipo de proyecto: Trabajo Fin de Máster
Entidad de realización: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad

Ciudad entidad realización: Málaga, Andalucía, España
Alumno/a: Ana Urbano Martín
Calificación obtenida: Sobresaliente
Identificar palabras clave: Traducción
Fecha de defensa: 2013

3 **Título del trabajo:** La traducción de la fraseología en la narrativa de Amélie Nothomb
Tipo de proyecto: Trabajo fin de máster
Entidad de realización: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Málaga, Andalucía, España
Alumno/a: Pilar del Alcázar Delgado
Calificación obtenida: Sobresaliente
Identificar palabras clave: Traducción; Literatura comparada
Fecha de defensa: 2009

4 **Título del trabajo:** Traducción y recepción de La Religiosa de Diderot en España
Tipo de proyecto: Trabajo fin de máster
Entidad de realización: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Málaga, Andalucía, España
Alumno/a: Fernando José Hidalgo Moreno
Calificación obtenida: Sobresaliente
Identificar palabras clave: Traducción; Literatura comparada; Historia de la literatura
Fecha de defensa: 2009

5 **Título del trabajo:** Aspectos de la recepción y la traducción de la obra de C. P. Cavafis en España
Tipo de proyecto: Trabajo conducente a obtención de DEA
Entidad de realización: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Málaga, Andalucía, España
Alumno/a: Silvia Moreno Parrado
Calificación obtenida: Notable
Identificar palabras clave: Traducción
Fecha de defensa: 2006

6 **Título del trabajo:** La recepción de textos literarios traducidos. Estudio descriptivo de las traducciones españolas de L'Assommoir, de Émile Zola
Tipo de proyecto: Trabajo conducente a obtención de DEA
Entidad de realización: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Málaga, Andalucía, España
Alumno/a: Noelia Baena Palma
Calificación obtenida: Sobresaliente
Identificar palabras clave: Traducción; Literatura comparada; Historia de la literatura
Fecha de defensa: 2004

Participación en proyectos de innovación docente

Título del proyecto: Elaboración de guías docentes de titulaciones andaluzas conforme al sistema de créditos europeo
Tipo de participación: Coordinador
Aportación al proyecto: Coordinador de la Universidad de Málaga
Régimen de dedicación: Tiempo completo
Tipo duración relación laboral: Por tiempo determinado
Nombre del investigador/a principal (IP): Eva Muñoz Raya
Entidad financiadora: Consejería de Educación y Ciencia
Tipo de entidad: Organismo público de investigación
Fecha de inicio-fin: 01/09/2005 - 15/06/2006
Duración: 10 meses

Participación en congresos con ponencias orientadas a la formación docente

Nombre del evento: Formación, investigación y profesión. II Congreso Internacional de la AIETI
Tipo de evento: Congreso
Ciudad de celebración: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Fecha de presentación: 2005
Entidad organizadora: AIETI
Tipo de entidad: Asociaciones y Agrupaciones
Ciudad entidad organizadora: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Propuesta didáctica para el desarrollo de un entorno de enseñanza virtual en la asignatura de Civilización. Actas del II Congreso Internacional AIETI. 2005. ISBN 84-8468-151-3

Experiencia científica y tecnológica

Actividad científica o tecnológica

Proyectos de I+D+i financiados en convocatorias competitivas de Administraciones o entidades públicas y privadas

1 **Nombre del proyecto:** Políticas editoriales en torno al español como lengua de traducción en España y América
Entidad de realización: Universidad de Málaga
Tipo de entidad: Universidad
Ciudad entidad realización: Málaga, Andalucía, España
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Juan Carlos Calvillo Reyes; Juan Jesús Zaro Vero; Salvador Peña Martín; Vicente Fernández González; Marcos Rodríguez Espinosa; David Marín Hernández; Esther Morillas García
Entidad/es financiadora/s:
Junta de Andalucía
Tipo de entidad: Organismo público
Fecha de inicio-fin: 31/05/2021 - 31/12/2022
Cuantía total: 30.700 €

2 **Nombre del proyecto:** Género y espiritismo en Andalucía (1840-1920): enfoque filológico y traductológico
Entidad de realización: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Málaga, Andalucía, España
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): María del Rosario Arias Dobas; Juan Jesúz Zaro Vera; Miguel Ángel González Campos; Carmen María Lara Rayo; Sofía Muñoz Valdivieso; Martín Lorenzo; Verdejo Segura; Marcos Rodríguez Espinosa; David Marín Hernández; Rocío García Jiménez; María Losada Friend; Carmen Acuña Partal
Nº de investigadores/as: 12
Entidad/es financiadora/s:
Junta de Andalucía **Tipo de entidad:** Organismo Público de Investigación
Ciudad entidad financiadora: Málaga, Andalucía, España

Fecha de inicio-fin: 01/11/2019 - 15/11/2022
Cuantía total: 23.979 €

3 **Nombre del proyecto:** La traducción de clásicos en su marco editorial: una visión transatlática
Entidad de realización: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Málaga, España
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Juan Jesús Zaro Vera; Salvador Peña Martín
Nº de investigadores/as: 15
Entidad/es financiadora/s:
MINECO
Ciudad entidad financiadora: España

Fecha de inicio-fin: 01/01/2014 - 31/12/2018
Cuantía total: 43.560 €

4 **Nombre del proyecto:** La traducción como actividad editorial en la Andalucía del siglo XIX: Catálogo y archivo digitalizado
Identificar palabras clave: Traducción; Literatura comparada; Historia de la literatura
Ámbito geográfico: Autonómica
Grado de contribución: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Málaga, Andalucía, España
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Juan Jesús Zaro Vera
Nº de investigadores/as: 10 **Nº de personas/año:** 10
Tipo de participación: Otros
Cód. según financiadora: P06-HUM-01511
Fecha de inicio: 25/11/2007 **Duración:** 36 meses
Cuantía total: 106.536 €
Resultados relevantes: Ediciones críticas de traducciones realizadas y publicadas durante el siglo XIX en Andalucía (un resumen más detallado del proyecto, así como las ediciones electrónicas de las traducciones pueden consultarse en http://www.ttle.satd.uma.es/index.php/paginas/presentacion-14)
Régimen de dedicación: Tiempo parcial

5 **Nombre del proyecto:** Catalogación y estudio de la traducción de textos literarios en las revistas literarias andaluzas (1939-1975)
Identificar palabras clave: Traducción; Literatura comparada; Historia de la literatura
Ámbito geográfico: Autonómica
Grado de contribución: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Málaga, Andalucía, España

Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Francisco Ruiz Noguera
Nº de investigadores/as: 8 **Nº de personas/año:** 8
Entidad/es financiadora/s:
Consejería de Innovación, Ciencia y Empresa de la Junta de Andalucía **Tipo de entidad:** Organismo Público de Investigación
Ciudad entidad financiadora: Sevilla, Andalucía, España

Cód. según financiadora: P06-HUM-02453
Fecha de inicio: 12/04/2007 **Duración:** 36 meses
Cuantía total: 69.000 €
Resultados relevantes: Base de datos en la que se catalogan las traducciones publicadas en las revistas literarias durante el periodo objeto de estudio

6 **Nombre del proyecto:** Traducción y recepción de literatura extranjera en las revistas literarias españolas (1900-1939)
Identificar palabras clave: Traducción; Literatura comparada; Historia de la literatura
Ámbito geográfico: Nacional
Grado de contribución: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Málaga, Andalucía, España
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Francisco Ruiz Noguera
Nº de investigadores/as: 8 **Nº de personas/año:** 8
Entidad/es financiadora/s:
MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA
Ciudad entidad financiadora: España

Cód. según financiadora: HUM2007-66776/FILO
Fecha de inicio: 01/01/2007 **Duración:** 36 meses
Cuantía total: 78.650 €
Resultados relevantes: Base de datos en la que se han catalogado las traducciones publicadas en revistas literarias durante el período objeto de estudio.

7 **Nombre del proyecto:** Archivo digitalizado y edición traductológica de textos literarios y ensayísticos traducidos al español
Ámbito geográfico: Nacional
Grado de contribución: Investigador/a
Entidad de realización: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Málaga, Andalucía, España
Nombres investigadores principales (IP, Co-IP,...): Juan Jesús Zaro Vera
Nº de investigadores/as: 8 **Nº de personas/año:** 8
Tipo de participación: A tiempo parcial
Cód. según financiadora: HUM2004-00721/FILO
Fecha de inicio: 01/01/2004 **Duración:** 36 meses
Resultados relevantes: Digitalización y edición electrónica de traducciones (tanto las conclusiones alcanzadas como las ediciones pueden consultarse en http://www.ttle.satd.uma.es/index.php/paginas/presentacion). Tras la presentación del informe final, el proyecto ha sido valorado por el Ministerio de Educación y Ciencia como "Muy satisfactorio"

Actividades científicas y tecnológicas

Producción científica

Publicaciones, documentos científicos y técnicos

1 David Marín Hernández. El malditismo de Baudelaire en las reescrituras de Les Fleurs du Mal. Hermeneus. Revista de Traducción. 20, pp. 317 - 360. Castilla y León(España): 2018. Disponible en Internet en: <https://revistas.uva.es/index.php/hermeneus/article/view/2393/1929>. ISSN 2530-609X

Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

Nº total de autores: 1

Publicación relevante: Si

2 David Marín Hernández. La recepción de Henri-René Lenormand en la España de principios de siglo XX. Onomazein. 42, pp. 74 - 101. Santiago de Chile(Chile): 2018. Disponible en Internet en: <http://onomazein.letras.uc.cl/04_NumeroDescarga/n42/Descarga42_6.html>. ISSN 0718-5758

Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

Nº total de autores: 1 **Autor de correspondencia:** Si

Publicación relevante: Si

3 David Marín Hernández; Fernando José Hidalgo Moreno. La recepción de Diderot en la España del siglo XIX. La traducción de La religiosa de Ángel Rodríguez Chaves. Hispania Nova: Revista de Historia Contemporánea. pp. 269 - 290. Madrid, Comunidad de Madrid(España): 2016. ISSN 1138-7319

Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

Posición de firma: 1 **Grado de contribución:** Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo

Nº total de autores: 2

Publicación relevante: Si

4 David Marín Hernández. «La esencialización de la cultura y sus consecuencias en los estudios de traducción». Trans. 9, pp. 73 - 85. Málaga, Andalucía(España): 2005. ISSN 1137-2311

Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

Fuente de impacto: Latindex, ERIH, Ulrich's y DICE

Índice de impacto: La revista TRANS presenta los siguientes indicios de calidad: A) Sus artículos figuran en la base ISOC del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC). Asimismo, los resúmenes (abstracts) se publican en la revista especializada Translation Studies Abstracts de la editorial St. Jerome (Manchester)y en Linguistics and Language Behaviour Abstracts (CSA). Esta revista está incluida igualmente en los catálogos Latindex, ERIH, Ulrich's y DICE. B) Dispone de un comité científico internacional. C) Publica artículos en lenguas extranjeras (inglés y francés). D) Tiene una periodicidad anual y una antigüedad de más de 10 años. E) La mayoría de sus artículos han sido escritos por investigadores ajenos a la institución editora. F) Sus artículos son objeto de una evaluación externa por pares.

Reseñas en revistas: 3

Publicación relevante: Si

5 David Marín Hernández. Las flores del mal en el idioma de los argentinos. De Homero a Pavese: hacia un canon iberoamericano de clásicos universales. pp. 286 - 316. Kassel(Alemania): Reichenberger, 2017. ISBN 978-3-944244-65-5

Tipo de producción: Capítulo de libro
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
Nº total de autores: 1
Publicación relevante: Si

6 David Marín Hernández. Las huellas de Baudelaire en España a los 150 años de su muerte. Baudelaire: de la bohemia a la modernidad literaria. pp. 179 - 220. Bogotá(Colombia): Corporación cultural Babilonia y Filomena Edita, 2017. ISBN 978-958-48-1379-4

Tipo de producción: Capítulo de libro
Tipo de soporte: Libro
Posición de firma: 1
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro
Nº total de autores: 1
Publicación relevante: Si

7 David Marín Hernández. Traducción y propaganda religiosa: la recepción de Spirite, de Théophile Gautier. Quaderns: revista de traducció. 27, pp. 77 - 95. 2020. Disponible en Internet en: <https://www.raco.cat/index.php/QuadernsTraduccio/article/view/369960>. ISSN 2014-9735

Tipo de producción: Artículo científico
Tipo de soporte: Revista
Posición de firma: 1
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
Nº total de autores: 1
Autor de correspondencia: Si

8 David Marín Hernández. Un caso de traducción identitaria: Le Petit Prince en andaluz. Meta. 64 - 1, pp. 78 - 102. Les Presses de l'Université de Montréal, 01/04/2019.

Tipo de producción: Artículo científico
Tipo de soporte: Revista
Autor de correspondencia: Si

9 Kiselova Savrasova Valeria; David Marín Hernández. La traducción y recepción en España de Nosotros, de Evgueni Ivánovich Zamiatin. Sendebar. pp. 167 - 193. Granada, Andalucía(España): 2015. ISSN 1130-5509

Tipo de producción: Artículo científico
Tipo de soporte: Revista
Posición de firma: 2
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de artículo en revista con comité evaluador de admisión externo
Nº total de autores: 2

10 David Marín Hernández. Una traducción baudelairiana de los "Petits poèmes en prose". Trans. 17, pp. 205 - 210. Miguel Gómez Ediciones, 2013. ISSN 1137-2311

Tipo de producción: Artículo científico
Tipo de soporte: Revista
Fuente de impacto: Latindex, ERIH, Ulrich's y DICE
Índice de impacto: La revista TRANS presenta los siguientes indicios de calidad: A) Sus artículos figuran en la base ISOC del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC). Asimismo, los resúmenes (abstracts) se publican en la revista especializada Translation Studies Abstracts de la editorial St. Jerome (Manchester)y en Linguistics and Language Behaviour Abstracts (CSA). Esta revista está incluida igualmente en los catálogos Latindex, ERIH, Ulrich's y DICE. B) Dispone de un comité científico internacional. C) Publica artículos en lenguas extranjeras (inglés y francés). D) Tiene una periodicidad anual y una antigüedad de más de 10 años. E) La mayoría de sus artículos han sido escritos por investigadores ajenos a la institución editora. F) Sus artículos son objeto de una evaluación externa por pares.

11 David Marín Hernández. Traducción y catolicismo en Cruz y Raya. El Maquinista de la Generación. 16, pp. 76 - 83. Andalucía(España): Ediciones del Centro cultural de la Generación del 27, 2009. ISSN 1577-3401
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista

12 Juan Crespo Hidalgo; David Marín Hernández. El uso de las mayúsculas en español y francés. Analecta Malacitana. 18, pp. 1 - 133. Andalucía(España): 2005. Disponible en Internet en: <http://www.anmal.uma.es/>. ISSN 1697-4239
Tipo de producción: Artículo científico **Tipo de soporte:** Revista
Índice de impacto: La revista Analecta Malacitana presenta los siguientes indicios de calidad: A) Sus artículos figuran en la base de la MLA BIBLIOGRAPHY y en la base ISOC del CSIC. Asimismo, esta revista está incluida en los catálogos Latindex y Dice. B) Dispone de un comité científico internacional. C) Tiene una periodicidad semestral y una antigüedad de más de 25 años.

13 David Marín Hernández. La voz humana, de Jean Cocteau: actualizaciones para el espectador del siglo XXI. Traducir a los clásicos: entornos y transformaciones. pp. 121 - 144. Granada, Andalucía(España): Comares, 2018. ISBN 978-84-9045-700-9
Colección: Interlingua
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Grado de contribución: Autor/a o coautor/a de capítulo de libro

14 David Marín Hernández. La traducción del teatro de vanguardia en las revistas literarias: El *Orfeo* de Jean Cocteau en la *Revista de Occidente*. Traducir la cultura. 8 - 128, pp. 1195 - 1208. Granada, Andalucía(España): Comares, 2013. ISBN 978-84-9045-050-5
Colección: Interlingua
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

15 David Marín Hernández. Poemas en prosa de Charles Baudelaire en traducción de Enrique Díez-Canedo (1920). Cincuenta estudios sobre traducciones españolas. pp. 375 - 388. (Suiza): Peter Lang, 2011. ISBN 978-3-0343-0492-4
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

16 David Marín Hernández. Una traducción gaditana de "Historia de los Trece", de Honoré de Balzac. La traducción como actividad editorial en la Andalucía del sigl0 XIX. pp. 233 - 253. Sevilla, Andalucía(España): Ediciones Alfar, 2011. ISBN 978-84-7898-379-7
Depósito legal: SE-4645-2011
Colección: Alfar Universidad
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Reseñas en revistas: 1

17 David Marín Hernández. «El falso amigo como procedimiento de traducción exotizante». Traducción y cultura. Lenguas cercanas y lejanas: los falsos amigos. pp. 69 - 90. Andalucía(España): Encasa, 2008. ISBN 978-84-95674-45-6
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Índice de impacto: -El capítulo ha sido reseñado en Trans (2010, nº 14) -El capítulo ha sido reseñado en Hermeneus (2010, nº 12)

18 David Marín Hernández. «La traducción en el proyecto romántico-nacionalista: Nuestra Señora de París, de Eugenio de Ochoa». Diez estudios sobre la traducción en la España del siglo XIX. pp. 77 - 99. Atrio, 2008. ISBN 978-84-96101-63-0
Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro
Índice de impacto: -Esta monografía se ha publicado en el marco del Proyecto I+D del MEC «Archivo digitalizado y edición traductológica de textos literarios y ensayísticos traducidos al

español» (HUM2004-00721), que ha recibido la calificación de «Muy satisfactorio». -Artículo citado en Historia de la traducción en España (bibliografía de estudios)" de Francisco Lafarga. -Artículo reseñado en la revista Trans (2011) -El libro figura en el catálogo de la biblioteca de Pablo de Olavide -Artículo recogido en el catálogo Dialnet -Artículo reseñado en Íkala, Rrevista de Lenguaje y Cultura (http://www.scielo.unal.edu.co/scielo.php?pid=S0123-34322010000100009&script=sci_arttext&tlng=pt)

19 David Marín Hernández. «Traducción y regeneracionismo: Jack, de Hermenegildo Giner de los Ríos». Diez estudios sobre la traducción en la España del siglo XIX. pp. 211 - 241. Andalucía(España): Atrio, 2008. ISBN 978-84-96101-63-0

Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

Índice de impacto: - El artículo aparece citado por Francisco Lafarga en "Historia de la traducción en España (bibliografía de estudios)" -Artículo reseñado en la revista Trans (2011) -Esta monografía se ha publicado en el marco del Proyecto I+D del MEC «Archivo digitalizado y edición traductológica de textos literarios y ensayísticos traducidos al español» (HUM2004-00721), que ha recibido la calificación de «Muy satisfactorio». -El libro figura en el catálogo de la biblioteca de Pablo de Olavide

20 David Marín Hernández. «La construcción del sentido en el proceso de traducción: Arthur Rimbaud y sus traductores». Retraducir. Una nueva mirada. La retraducción de textos literarios y audiovisuales.pp. 161 - 178. Andalucía(España): Miguel Gómez Ediciones, 2007. ISBN 978-84-88326-71-3

Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

Índice de impacto: - El artículo aparece citado por Francisco Lafarga en "Historia de la traducción en España (bibliografía de estudios)" - El artículo aparece citado por Pedro Hilario Silva en la revista Espéculo (http://www.ucm.es/info/especulo/numero39/monjemar.html) El libro figura en los catálogos de las siguientes bibliotecas: -Biblioteca de la Universidad de Jaén -Biblioteca de la Universidad de Almería -Biblioteca de la Universidad de Cádiz -Biblioteca de la Universidad de Córdoba -Biblioteca de la Universidad de Pablo de Olavide

21 David Marín Hernández. «Los hermanos Zemganno, de Emilia Pardo Bazán: La traducción como manifiesto literario». Traductores y traducciones de literatura y ensayo (1835-1919). pp. 321 - 358. Andalucía(España): Comares, 2007. ISBN 978-84-9836-258-9

Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

Índice de impacto: El capítulo ha sido citado en la compilación de textos La Traducción, de la A a la Z, de Vicente Fernández González. Córdoba: Berenice, 2008, págs. 59-62 - El artículo aparece citado por Francisco Lafarga en "Historia de la traducción en España (bibliografía de estudios)"

22 David Marín Hernández. «La enseñanza de la civilización en los estudios de traducción: propuesta didáctica desde una perspectiva sociológica». Inmigración, cultura y traducción. Reflexiones interdisciplinares. pp. 324 - 332. Andalucía(España): Servicio de Publicaciones de la Universidad de Almería, 2006. ISBN 84-689-9140-6

Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

Índice de impacto: Artículo recogido en el catálogo Dialnet: http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2284227

23 David Marín Hernández. «La relación ciencia-cultura en los estudios de traducción. Una propuesta didáctica para la traducción científico-técnica». Traducción y cultura. El referente cultural en la comunicación especializada. pp. 133 - 163. Andalucía(España): Encasa, 2005. ISBN 84-95674-30-0

Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

Índice de impacto: -Artículo recogido en el catágolo Dialnet: http://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=276414. -El volumen aparece reseñado en la revista literaria Katharsis (http://revistakatharsis.org/Traduccion_y_Cultura6.pdf)

24 David Marín Hernández. «La traducción de la metaliteratura: La versión francesa de El hombre sentimental, de Javier Marías». El español. Lengua de cultura. Lengua de traducción. pp. 287 - 296. Andalucía(España): Atrio, 2005. ISBN 84-8427-414-4

Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

Índice de impacto: Artículo recogido en el catálogo Dialnet: http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1325414

25 David Marín Hernández. «La temporalidad en las traducciones de Les Liaisons dangeureuses». Panorama actual de la investigación en Traducción e Interpretación. pp. 189 - 197. Andalucía(España): Atrio, 2004. ISBN 84-9610-126-6

Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

Índice de impacto: - El libro aparece citado por Francisco Lafarga en "Historia de la traducción en España (bibliografía de estudios)" -Monografía recogida en el catálogo Dialnet: http://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=9224 -La obra figura en los catálogos de las bibliotecas de las universidades de Córdoba, Almería, Málaga y Granada, y aparece citado en la sección de recursos bibliográficos de la traductóloga Mona Baker (http://www.monabaker.com/tsresources/newpubs_more.php?id=1286_0_4_30_M).

26 David Marín Hernández. «Manipulaciones en No habrá guerra de Troya». Ética y política de la traducción literaria. pp. 193 - 219. Andalucía(España): Miguel Gómez Ediciones, 2004. ISBN 84-88326-23-8

Tipo de producción: Capítulo de libro **Tipo de soporte:** Libro

Índice de impacto: El libro aparece citado por Francisco Lafarga en "Historia de la traducción en España (bibliografía de estudios)" -Artículo recogido en el catálogo Dialnet: http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1090283 -La monografía aparece recomendada en la bibliografía del Dr. Luis Acosta (Universidad Complutense) para su asignatura en el Máster en Traducción Especializada de la Universidad de Córdoba: http://www.mastradu.com/textos_literarios_aleman_espanol.htm -El libro figura en los catálogos de las siguientes bibliotecas: Univesidad de Granada, Universidad de Málaga, Universidad Pablo de Olavide.

27 David Marín Hernández. La recepción y traducción de Les Fleurs du Mal en España. La recepción y traducción de Les Fleurs du Mal en España. pp. 1 - 212. Andalucía(España): Miguel Gómez Ediciones, 2007. ISBN 84-699-6391-0

Tipo de producción: Libro o monografía científica **Tipo de soporte:** Libro

Índice de impacto: El libro aparece citado por Francisco Lafarga en "Historia de la traducción en España (bibliografía de estudios)". El libro aparece citado en el artículo de Encarnación Medina Arjona "Recepción de Baudelaire en España", Revista de Literatura, 1, 2009, 125. El libro está recomendado por el profesor Rafael Alarcón Sierra (Universidad de Jaén) en su bibliografía (http://www4.ujaen.es/~ralarcon/articulos.htm) El libro aparece citado en la bibliografía recomendada por la Regensburg Universität (Universidad de Ratisbona) (http://www-cgi.uni-r.de/Fakultaeten/phil_Fak_IV/Dekanat/wp-content/uploads/Neuerwerbungsliste_Romanistik.pdf) El libro aparece recogido en el catálogo colectivo de Rebiun.

28 David Marín Hernández. Octroi de sens. Exercice d'interprétation juridique-narrative (de José Calvo González). Octroi de sens. Exercice d'interprétation juridique-narrative (de José Calvo González). pp. 1 - 139. (Canadá): Les Presses de l'Université de Laval, 2008. ISBN 978-2-7637-8480-9

Tipo de producción: Traducción **Tipo de soporte:** Libro

29 David Marín Hernández. Las lamentaciones del viejo Tombo (de Ismael Kati). Las lamentaciones del viejo Tombo (de Ismael Kati). pp. 1 - 129. Andalucía(España): Maremoto, 2006. ISBN 84-7785-742-3

Tipo de producción: Traducción **Tipo de soporte:** Libro

Índice de impacto: -Citado en el Diario Sur -Reseña en la sección de cultura del diario El Mundo -La traducción fue finalista en el II Premio Andaluz de Traducción Literaria

30 David Marín Hernández. «Traducción y cultura: La paremia». Trans. 12, pp. 333 - 336. Andalucía(España): 2008. ISSN 1137-2311

Tipo de producción: Reseña **Tipo de soporte:** Revista

Índice de impacto: La revista TRANS presenta los siguientes indicios de calidad: A) Sus artículos figuran en la base ISOC del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC). Asimismo, los resúmenes (abstracts) se publican en la revista especializada Translation Studies Abstracts de la editorial St. Jerome (Manchester) y en Linguistics and Language Behaviour Abstracts (CSA). Esta revista está incluida igualmente en los catálogos Latindex, ERIH, Ulrich's y DICE. B) Dispone de un comité científico internacional. C) Publica artículos en lenguas extranjeras (inglés y francés). D) Tiene una periodicidad anual y una antigüedad de más de 10 años. E) La mayoría de sus artículos han sido escritos por investigadores ajenos a la institución editora. F) Sus artículos son objeto de una evaluación externa por pares.

31 David Marín Hernández. «Ética profesional de traductores e intérpretes». Trans. 12, pp. 314 - 315. Andalucía(España): 2008. ISSN 1137-2311

Tipo de producción: Reseña **Tipo de soporte:** Revista

Índice de impacto: La revista TRANS presenta los siguientes indicios de calidad: A) Sus artículos figuran en la base ISOC del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC). Asimismo, los resúmenes (abstracts) se publican en la revista especializada Translation Studies Abstracts de la editorial St. Jerome (Manchester)y en Linguistics and Language Behaviour Abstracts (CSA). Esta revista está incluida igualmente en los catálogos Latindex, ERIH, Ulrich's y DICE. B) Dispone de un comité científico internacional. C) Publica artículos en lenguas extranjeras (inglés y francés). D) Tiene una periodicidad anual y una antigüedad de más de 10 años. E) La mayoría de sus artículos han sido escritos por investigadores ajenos a la institución editora. F) Sus artículos son objeto de una evaluación externa por pares.

32 David Marín Hernández. «A Handbook for Translator Interpreters». Sendebar. 17, pp. 259 - 262. Andalucía(España): 2006. ISSN 1130-5509

Tipo de producción: Reseña **Tipo de soporte:** Revista

33 David Marín Hernández. «Traducir la Revolución». Trans. 10, pp. 207 - 210. Andalucía(España): 2006. ISSN 1137-2311

Tipo de producción: Reseña **Tipo de soporte:** Revista

34 David Marín Hernández. La especificidad de la traducción periodística. Sendebar. 16, pp. 276 - 285. Andalucía(España): 2005. ISSN 1130-5509

Tipo de producción: Reseña **Tipo de soporte:** Revista

35 David Marín Hernández. «Traducción y cultura. El reto de la transferencia cultural». Trans. 7, pp. 153 - 156. Andalucía(España): 2003. ISSN 1137-2311

Tipo de producción: Reseña **Tipo de soporte:** Revista

Índice de impacto: La revista TRANS presenta los siguientes indicios de calidad: A) Sus artículos figuran en la base ISOC del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC). Asimismo, los resúmenes (abstracts) se publican en la revista especializada Translation Studies Abstracts de la editorial St. Jerome (Manchester)y en Linguistics and Language Behaviour Abstracts (CSA). Esta revista está incluida igualmente en los catálogos Latindex, ERIH, Ulrich's y DICE. B) Dispone de un comité científico internacional. C) Publica artículos en lenguas extranjeras (inglés y francés). D) Tiene una periodicidad anual y una antigüedad de más de 10 años. E) La mayoría de sus artículos han sido escritos por investigadores ajenos a la institución editora. F) Sus artículos son objeto de una evaluación externa por pares.

36 David Marín Hernández. De la influencia de las pasiones en la felicidad de los individuos y las naciones. Reflexiones sobre el suicidio (de Mme. de Staël). De la influencia de las pasiones en la felicidad de los individuos y las naciones. Reflexiones sobre el suicidio (de Mme. de Staël). pp. 1 - 308. Andalucía(España): Berenice, 2008. ISBN 978-84-96756-32-8

Tipo de soporte: Libro

Tipo de producción: Edición crítica, introducción y traducción

Fuente de impacto: Suplementos literarios de "El País" y "El Mundo"

Índice de impacto: -Traducción citada en el Diario Sur (25/03/2008) -Traducción reseñada en Babelia (01/12/2007) -Traducción reseñada en El Cultural (10/02/2008) -Traducción reseñada en El Robador de Europa (nº 5, noviembre 2007)

Reseñas en revistas: 4

37 David Marín Hernández. Diario de una viajera durante la guerra (de George Sand). Diario de una viajera durante la guerra (de George Sand). pp. 1 - 135. Andalucía(España): Servicio de publicaciones de la Universidad de Málaga, 2005. ISBN 84-9747-075-3

Tipo de producción: Edición crítica, traducción e introducción **Tipo de soporte:** Libro

Índice de impacto: El libro figura en los catálogos de las siguientes bibliotecas: -Biblioteca de Almería -Biblioteca de Cádiz -Biblioteca de Sevilla -Biblioteca de Málaga -Biblioteca de Jaén -Biblioteca de Córdoba

Trabajos presentados en congresos nacionales o internacionales

1 **Título del trabajo:** La utilidad de la traducción para determinar la actitud de los hablantes hacia el español meridional

Nombre del congreso: VI Congreso de Lingüística General

Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Unión Europea

Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral) **Intervención por:** Revisión previa a la aceptación

Ciudad de celebración: Santiago de Compostela, Galicia, España

Fecha de celebración: 2004

Entidad organizadora: Universidad de Santiago de Compostela **Tipo de entidad:** Universidad

Ciudad entidad organizadora: Santiago de Compostela, Galicia, España

Publicación en acta congreso: Si

Forma de contribución: Libro o monografía científica

En: Actas del VI Congreso de Lingüística General. 1, pp. 701 - 712. Galicia (España): 2007. ISBN 84-7635-670-8

2 **Título del trabajo:** Criterios de puntuación en el poema

Nombre del congreso: V Congreso de Lingüística General

Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Unión Europea

Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral) **Intervención por:** Revisión previa a la aceptación

Ciudad de celebración: León, Castilla y León, España

Fecha de celebración: 2002

Entidad organizadora: Universidad de León **Tipo de entidad:** Universidad

Ciudad entidad organizadora: León, Castilla y León, España

Publicación en acta congreso: Si

Forma de contribución: Libro o monografía científica

David Marín Hernández. "Actas del V Congreso de Lingüística General". En: Actas del V Congreso de Lingüística General. 2, pp. 1867 - 1877. Castilla y León (España): 2004. ISBN 84-7635-575-2

3 **Título del trabajo:** La traducción de elementos métricos franceses
Nombre del congreso: Últimas corrientes teóricas en los estudios de traducción y sus aplicaciones
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Nacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral) **Intervención por:** Revisión previa a la aceptación
Ciudad de celebración: Salamanca, Castilla y León, España
Fecha de celebración: 2000
Entidad organizadora: Universidad de Salamanca **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Salamanca, Castilla y León, España
Publicación en acta congreso: Si
Forma de contribución: Libro o monografía científica
David Marín Hernández. "Últimas corrientes teóricas en los estudios de traducción y sus aplicaciones". En: Últimas corrientes teóricas en los estudios de traducción y sus aplicaciones. pp. 415 - 425. Castilla y León (España): 2001. ISBN 84-7800-863-3

4 **Título del trabajo:** La responsabilidad del traductor: ¿hacia el autor o el lector?
Nombre del congreso: Anovar/anosar. Estudios de traducción e interpretación. Actas del I Congreso Internacional de estudios de traducción e interpretación.
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Unión Europea
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral) **Intervención por:** Revisión previa a la aceptación
Ciudad de celebración: Vigo, Galicia, España
Fecha de celebración: 1998
Entidad organizadora: Universidade de Vigo **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Vigo, Galicia, España
Publicación en acta congreso: Si
Forma de contribución: Libro o monografía científica
David Marín Hernández. "Anovar/anosar. Estudios de traducción e interpretación. Actas del I Congreso Internacional de estudios de traducción e interpretación.". En: Anovar/anosar. Estudios de traducción e interpretación. Actas del I Congreso Internacional de estudios de traducción e interpretación.. pp. 137 - 143. Galicia (España): Servicio de publicaciones de la Universidad de Vigo, 1999. ISBN 84-8158-142-9

5 **Título del trabajo:** García Lorca cantado por Leonard Cohen
Nombre del congreso: II Jornadas Internacionales de Traducción e Interpretación de la Universidad de Málaga
Tipo evento: Jornada **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral) **Intervención por:** Revisión previa a la aceptación
Ciudad de celebración: Málaga, Andalucía, España
Fecha de celebración: 1998
Entidad organizadora: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Málaga, Andalucía, España
Publicación en acta congreso: Si
Forma de contribución: Libro o monografía científica
David Marín Hernández. "II Estudios de traducción e interpretación. Actas de las II Jornadas Internacionales de Traducción e Interpretación de la Universidad de Málaga". En: II Estudios de traducción e interpretación. Actas de las II Jornadas Internacionales de Traducción e Interpretación de la Universidad de Málaga. pp. 687 - 701. Andalucía (España): Centro de ediciones de la Diputación de Málaga, 1998. ISBN 84-7785-255-3

6 **Título del trabajo:** La traducción del ritmo poético
Nombre del congreso: VII Encuentros Complutenses en torno a la traducción
Tipo evento: Congreso **Ámbito geográfico:** Nacional
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral) **Intervención por:** Revisión previa a la aceptación
Ciudad de celebración: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Fecha de celebración: 1997
Entidad organizadora: Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores
Ciudad entidad organizadora: Madrid, Comunidad de Madrid, España
Publicación en acta congreso: Si
Forma de contribución: Libro o monografía científica
David Marín Hernández. "Lengua y Cultura. Estudios en torno a la traducción. Actas de los VII Encuentros Complutenses en torno a la traducción". En: Lengua y Cultura. Estudios en torno a la traducción. Actas de los VII Encuentros Complutenses en torno a la traducción. pp. 619 - 625. Comunidad de Madrid (España): 1999. ISBN 84-89784-89-2

7 **Título del trabajo:** La traducción de canciones: Ne me quitte pas
Nombre del congreso: I Jornadas Internacionales de Traducción e Interpretación de la Universidad de Málaga
Tipo evento: Jornada **Ámbito geográfico:** Internacional no UE
Tipo de participación: Participativo - Ponencia oral (comunicación oral) **Intervención por:** Revisión previa a la aceptación
Ciudad de celebración: Málaga, Andalucía, España
Fecha de celebración: 1996
Entidad organizadora: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad organizadora: Málaga, Andalucía, España
Publicación en acta congreso: Si
Forma de contribución: Libro o monografía científica
Leandro Félix Fernández; David Marín Hernández. "Estudios de traducción e interpretación. Actas de las I Jornadas Internacionales de Traducción e Interpretación de la Universidad de Málaga". En: Estudios de traducción e interpretación. Actas de las I Jornadas Internacionales de Traducción e Interpretación de la Universidad de Málaga.. pp. 405 - 419. Andalucía (España): Centro de Ediciones de la Diputación de Málaga, 1997. ISBN 84-7785-174-3

Otros méritos

Estancias en centros de I+D+i públicos o privados

1 **Entidad de realización:** Université de Pau et des Pays de l'Adour **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad realización: Pau, Francia
Fecha de inicio: 01/10/2006 **Duración:** 2 meses - 23 días
Entidad financiadora: Consejería de Educación y Ciencia de la Junta de Andalucía
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
Tareas contrastables: Búsqueda, recopilación y catalogación de las traducciones que realizó el Abate Marchena (José Marchena) durante su estancia en la Aquitania durante el siglo XVIII para difundir folletos de propaganda revolucionaria en España.

2 **Entidad de realización:** Pontificia Universidad Católica de Chile
Ciudad entidad realización: Santiago de Chile, Chile
Fecha de inicio: 01/07/2005 **Duración:** 1 mes - 1 día
Entidad financiadora: Consejería de Educación y Ciencia de la Junta de Andalucía
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
Tareas contrastables: Investigación sobre la docencia de la Terminología en programas universitarios de traducción

3 **Entidad de realización:** Haute École Léonard de Vinci (Institut Libre Marie Haps) **Tipo de entidad:** Instituto Universitario de Investigación
Ciudad entidad realización: Bruselas, Bélgica
Fecha de inicio: 27/10/2003 **Duración:** 5 meses
Objetivos de la estancia: Posdoctoral
Tareas contrastables: Búsqueda, recopilación y catalogación de material relacionado con la literatura belga francófona contemporánea

Ayudas y becas obtenidas

Nombre de la ayuda: Beca de investigación (Formación de personal docente e investigador)
Finalidad: Predoctoral
Entidad concesionaria: Consejería de Educación y Ciencia de la Junta de Andalucía
Fecha de concesión: 01/05/1997 **Duración:** 4 años

Premios, menciones y distinciones

1 **Descripción:** Premio extraordinario de doctorado
Entidad concesionaria: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad concesionaria: Málaga, Andalucía, España
Fecha de concesión: 2008

2 **Descripción:** Premio extraordinario de Licenciatura
Entidad concesionaria: Universidad de Málaga **Tipo de entidad:** Universidad
Ciudad entidad concesionaria: Málaga, Andalucía, España
Fecha de concesión: 1997